

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗЕ

TERMINOLOGICAL FRAMEWORK OF THE PROFESSIONAL SOCIOLINGUISTIC COMPETENCE IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES AT UNIVERSITY

*E. Polyudova
E. Bykova*

Summary: The article considers the definition of the concept of sociolinguistic competence in the terminological aspect. Despite the fact that the term exists in the framework of communicative competence, along with linguistic and pragmatic competencies, the development of society requires a new turn in the definition of traditional concepts. The authors explore changes in both the concept and the structure of the term "sociolinguistic competence", and its role in the field of teaching foreign languages in higher education.

Keywords: communicative competence, sociolinguistic competence, higher education, English for Specific Purposes (ESP), professionally oriented education.

Полюдова Елена Николаевна

*к. п. н., доцент, ФГАОУ ВО «Российский университет
транспорта»
epolyudova@gmail.com*

Быкова Екатерина Александровна

*Преподаватель, ФГАОУ ВО «Российский университет
транспорта»
guider@yandex.ru*

Аннотация: Статья рассматривает определение понятия социолингвистической компетенции в терминологическом аспекте. Несмотря на то, что термин существует в рамках коммуникативной компетенции, наряду с лингвистической и прагматической, развитие общества требует нового поворота в определении традиционных понятий. Авторы исследуют изменения как в содержании и структуре термина социолингвистическая компетенция, так и его роли в современном преподавании иностранных языков.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, социолингвистическая компетенция, преподавание английского языка в вузе, английский язык для специальных целей, профессионально ориентированное обучение.

Компетентностный подход служит фундаментальной основой для формирования зрелой профессиональной личности современного студента, который ежедневно сталкивается с глобальным информационным потоком интернета, социальных сетей, системы образования. Общение как компетенция — это один из ценных гибких навыков, способствующих разностороннему развитию личности. Этот «сплав фундаментальных знаний, умений, опыта деятельности и личностных качеств» является в настоящее время значимым личностным новообразованием, которое формируется при обучении [Щепилова, 2017]. Особыми свойствами обладает коммуникативная компетенция, определяемая Е.Г. Таревой как «способность и готовность осознать, понимать и интерпретировать родную и иную картины мира в их взаимодействии и строить на этой основе процесс иноязычного общения с представителем другого лингвосоциума» [Тарева, 2016]. В настоящее время она включена в современную систему преподавания иностранных языков (далее - ИЯ) как ее важная продуктивная часть, нацеленная на осуществление общения с учетом множества нелингвистических факторов.

Социолингвистическая компетенция (далее – СЛК) рассматривается как часть иноязычной коммуника-

тивной компетенции, но ее статус в системе терминов, определяющих комплекс коммуникативных умений, окончательно не установлен и продолжает развиваться. Возникшая на базе социолингвистики, она стала необходимым ресурсом лингводидактики для преодоления прагматического подхода, когда язык преподавался, в первую очередь, с позиций усвоения грамматических норм, знания и усвоения лексических и синтаксических единиц.

Идея использовать арсенал социологических исследований во взаимосвязи с языком как формой выражения тенденций развития общества развивалась и продолжает развиваться в работе российских (Л.П. Якубинский, В.В. Виноградов, Е.Н. Соловова, Н.Д. Гальскова, Е.Г. Тарева) и зарубежных ученых (А. Мейе, Ф. Боас, Э. Сепир, В. Матезиус, Б. Гавранек, Р. Эллис, П. Традгилл). Понимание СЛК развивалось, в частности, под влиянием структуры, предложенной в 80-е годы XX века американскими учеными М. Канэйлом и М. Суэйном, которые выделили, наряду с грамматической и стратегической, СЛК как значимую часть коммуникативной компетенции. В составе социолингвистической компетенции было указано, во-первых, знание социокультурных правил использования языка (sociocultural rules) и, во-вторых, знание и

понимание контекстуальных правил (rules of discourse) [Canale, Swain, 1981]. В состав первой части правил вводится понимание уместности коммуникативных элементов, а также именно знание таких правил, которое имеет важнейшее значение для интерпретации высказываний в процессе общения. Знание правил контекстуальности, "rules of discourse", по мнению авторов, существует в рамках единства и последовательности группы высказываний в процессе решения коммуникативной задачи, что позволяет понимать общий смысл высказываний, мнений, комментариев даже при нарушении правил грамматики и культурных норм. Очевидно, что СЛК с первых этапов ее появления в научном терминологическом пространстве концентрировала внимание на обмен идеями и смыслами, ставя их во главу угла как наиболее важные для решения коммуникативной задачи.

Наиболее активное развитие концепция СЛК получила в последние десятилетия в связи со стремительными изменениями в обществе, в технологиях и, как результат, в способе освоения мира современным поколением студентов. Цели преподавания сместились с предмета преподавания и сконцентрировались на решение вопросов и проблем, самовыражении и понимании другого на ИЯ. Коммуникативная компетенция стала основополагающим элементом в изучении ИЯ, основой мотивации его изучения, движущим звеном методических экспериментов.

В зарубежной методике преподавания ИЯ «Common European Framework of Reference for Language: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors» (далее – CEFR) является основополагающим для понимания контекста СЛК. В документе перечислены основные планируемые результаты изучения ИЯ для разных уровней, детальное описание и система оценки языковых компетенций. СЛК, определяемая как часть коммуникативной компетенции, — это «знания и умения, необходимые для понимания социальных особенностей использования языка» [CEFR 2018: 138]. Социокультурные умения описаны подробно для каждого уровня и рассматриваются обязательными для обеспечения эффективного межкультурного общения. Таким образом, «преподаватели не должны надеяться на приобретение социолингвистической компетентности учеников в одночасье, но, вводя контекст использования языка, анализируя влияние социальных и культурных факторов на язык и включая функциональный подход, можно повысить социолингвистический уровень учащихся.» [Feizin, 2019].

Российские исследователи также подробно рассматривают различные аспекты СЛК как в терминологическом, так и в структурном плане. В последнее время все больше и больше исследований разрабатывают это понятие с позиции самостоятельной части иноязычной коммуникативной компетенции. В диссертационных ис-

следованиях (Беленюк Н.А., Густомясова Т.И., Ломакина О.Е., Манухина Ю.В., Овчинникова М.Ф., Сеница Ю.А.) рассматриваются определение и структура понятия, его функциональные и методические особенности, способы формирования и развития в процессе изучения ИЯ.

Таким образом, современное понимание СЛК, объединяя результаты социолингвистических исследований с арсеналом методических средств преподавания ИЯ, обращает внимание на следующие факторы, которые в разных вариантах и вариациях присутствуют в определениях российских и зарубежных авторов:

- социальный аспект общения,
- языковые средства, используемые в зависимости от ситуации,
- личные качества,
- социальный статус участников общения,
- характер их отношений,
- цели общения
- обстоятельства общения [Беликов, Крысин 2001].

Особенно остро отмечается необходимость развития социолингвистической компетенции в методике преподавания, так как "никогда ранее не было большего несоответствия того, что преподают в классе, и тем, что на самом деле понадобится студентам в реальном мире, за пределами аудитории" [Kramsch, 2014]. Осознание проблемы, ее признание и анализ методических вопросов формирует качественно новый подход, который позволяет организовать работу с профессиональными материалами на разных уровнях владения ИЯ и в разных аспектах его преподавания. Для развития методических подходов, помимо определения круга вопросов, связанных с развитием СЛК, насущной задачей является развитие терминологической базы, формулирование определения понятия "социолингвистическая компетенция". Рассмотрим некоторые ключевые примеры. Н.Д. Гальскова определяет СЛК как «знания, навыки и умения, позволяющие осуществлять речевое и неречевое общение с носителями изучаемого языка в соответствии с национально-культурными особенностями чужого лингвосоциума» [Гальскова, 2006], обращая особое внимание на соответствие нормам иноязычного лингвосоциума. Е.Н. Соловова трактует СЛК как «способность осуществлять выбор языковых форм, использовать их и преобразовывать в соответствии с контекстом» [Соловова, 2006], заостряя важность сформированности компетенции выбора языковых норм. Ю.А. Сеница - как «владение набором языковых средств и способность осуществить их выбор в зависимости от различных аспектов контекста, в котором протекает общение, от общепринятых, соответствующих традициям определённого социума правил использования языка, а также от конкретной ситуации общения, а именно от таких её элементов, как коммуникативные цели, коммуникативные намерения, основные характеристики коммуникантов (их статусные и ситуа-

ционные роли), тема и обстановка» [Синица, 2000]. Это обширное определение раскрывает множество обстоятельственных аспектов термина, но ключевым моментов в нем является понимание аспектов контекста.

Наряду с этим, С.Е. Зайцева под социолингвистической компетенцией понимает «знания и умения, необходимые для понимания и продуцирования речи, соответствующей определенному контексту данного коммуникативного акта и ситуации общения; для эффективного использования языка в социальном контексте. К социолингвистической компетенции относится, в частности, умение выбрать нужный стилистический регистр языка в зависимости от ситуации общения: официальный, разговорный, нейтральный и т.д.» [Зайцева, 2012]. Исследователь вводит в определение важное понятие регистра общения, которое является одним из ключевых характеристик общения. Хотя Н.С. Горина отмечает, что «владение СЛК подразумевает не только способность организовывать свое речевое поведение в соответствии с социолингвистической нормой, но и способность выявлять и интерпретировать различные отклонения от языковой нормы, связанные с ее социальной вариативностью.» [Горина, 2012], ее определение вводит дихотомию выбора отклонения от норм (Лингв. энциклопед. словарь), которую участник общения в состоянии не только осознать, но и отразить в стилистике собственной речи. Анализируя СЛК и определяя ее с методической точки зрения и как рекомендацию для преподавателей ИЯ, М.Н. Ковалев заключает, что «ключевой компетенцией, которую необходимо развить преподавателю в своих студентах, являются навыки межкультурной коммуникации с представителями других стран. Очевидно, что данная компетенция основана на социологическом подходе, так как для ее реализации необходимо диагностировать и развивать социальную ситуацию.» [Ковалев, 2019]. Таким образом, становится очевидно, что СЛК активно исследуется в рамках преподавания ИЯ. Более того, определения рассматривают как общие, так и специфические характеристики термина, придавая ему научную глубину.

Несмотря на безусловную широту определений, некоторые аспекты остаются не охваченными. С нашей точки зрения, для более полного освещения существующего явления, необходимо расширение аспектности определения в сфере преподавания иностранного языка профессионального общения в вузе. **Социолингвистическая компетенция профессионального общения** — это владение комплексом лингвистических средств общего и профессионального ИЯ, которые студент знает и применяет на основе анализа ситуации общения и осознанного выбора использования языковых средств в рамках стилистических регистров и уместности языковых форм для решения коммуникативной задачи. Для лаконичности использования можно предложить «профессиональная социолингвистическая компетенция» - ПСЛК.

Так, А. Фейзин утверждает, что применение социолингвистики может изменить взгляд на изучение иностранного языка. Смысл социолингвистики заключается в том, что язык разнообразен и постоянно меняется, и меняется он не только от индивидуума к индивидууму, но и внутри одной социальной группы, определенной не только полом, социальной средой, но и одной профессиональной сфере деятельности. [Feizin, 2019]. Общеизвестно, что изучение ИЯ формирует вторичную языковую личность. Но, принимая во внимание изучение ИЯ в рамках определенной профессиональной деятельности, можно утверждать, что деятельность специалиста формирует профессиональную личность, которая взаимодействует в рамках определенного социально и профессионально обусловленного пространства. В этом пространстве существует не только своя терминология (ее изучить достаточно просто), но и свои нормы общения, свои речевые и поведенческие модели, - все те компоненты, которые включаются в состав социолингвистической компетенции. Наиболее важным в этом списке мы считаем не терминологию и даже не нормы общения, а умение высказывать и отстаивать свою точку зрения, объяснять идеи и концепции, принимать участие в профессиональных дискуссиях, разрешать проблемы в среде специалистов.

Рассматривая структуру понятия СЛК для профессионального образования, целесообразно выделить следующие компоненты:

- грамматический компонент: комплекс грамматических тем для обеспечения понимания профессионально материала и развития лингвистических знаний, который носит функциональный характер, обеспечивая необходимый уровень знакомства с грамматикой для понимания материала.
- социолингвистический компонент: набор речевых маркеров, языковых паттернов и ситуаций повседневного и делового общения, который включает речевые формулы, обеспечивающие взаимодействие и решение коммуникативных задач в рамках повседневного и делового общения;
- профессиональный лингвистический компонент: профессиональные термины - терминологическая база, в рамках которой возможно восприятие и выражение профессиональной информации и концепций.
- профессиональный социолингвистический компонент: речевые формулы и модели, позволяющие определять концепции в рамках профессиональной деятельности, особый профессиональный сленг; специфика ведения дискуссий в определенной сфере: особенности делового профессионального языка.

Профессиональный социолингвистический компонент не повторяет, но дополняет деловой стиль общения.

Будучи нейтральным, деловой стиль предоставляет знание общих речевых норм, применимых на первом этапе знакомства и общения. При развитии взаимодействия необходимо понимание специфики определенного профессионального общения. Такой подход требует знаний этой специфики от преподавателя, что делает задачу преподавания ИЯ в рамках ПСЛК достаточно сложной. Тем не менее, она разрешима, если скрупулезно изучить и использовать материалы по специальности. Частичная реализация этого принципа существует в профильных вузах, где создаются учебные пособия по определенной специальности. Например, учебники английского языка в юридических вузах или изучение транспортной системы - в транспортных. Их слабым местом является недостаток речевых формул для обеспечения практико-ориентированного обучения говорению на профессиональном ИЯ.

В этом контексте преподавание иностранного языка

через призму профессиональной социолингвистики становится как никогда актуальным и практико-ориентированным. В этом случае изучение ИЯ основывается не только на принципах лингводидактики или прагматики и даже не столько на принципах коммуникативного подхода. Каждый из них важен и составляет неотъемлемую часть методики преподавания ИЯ. Тем не менее, объединение различных сфер жизни, глобализация и всеобщее виртуальное пространство, "виртуальная Ойкумена", требуют использовать процесс изучения ИЯ как точку роста и ещё одну возможность выйти за рамки привычного, взглянуть на мир по-новому, расширить горизонты понимания явлений. Сам процесс становится всеобъемлющим процессом личностного развития в процессе осуществления мотивированной деятельности, а иностранный язык в этом случае становится ещё одним инструментом для обеспечения эффективного процесса высшего профессионального образования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Беленюк Н.А. Формирование социолингвистической компетенции студентов младших курсов технического вуза в процессе обучения устному общению. (английский язык, базовый курс). 13.00.02 — теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки). - дис. канд. пед. наук, Томск, 2008.
2. Беликов В.И. Социолингвистика: учебник для вузов / В.И. Беликов, Л.П. Крысин. – М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 2001. – 439 с.
3. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.
4. Горина Н.С. К вопросу о сущности социолингвистической компетенции // Теория и практика общественного развития. 2012. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-suschnosti-sotsiolingvisticheskoy-kompetentsii> (дата обращения: 10.12.2023).
5. Густомясова Т.И. Методика формирования социолингвистической компетенции студентов на материале e-mail проектов (неязыковой вуз, английский язык). 13.00.02 -теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки). дис. канд. пед. наук., Тамбов, 2010.
6. Зайцева С.Е. Исследование методики формирования социолингвистического компонента коммуникативной компетенции при обучении английскому языку студентов неязыковых вузов // Вестник Московской международной академии. 2012. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/issledovanie-metodiki-formirovaniya-sotsiolingvisticheskogo-komponenta-kommunikativnoy-kompetentsii-pri-obuchenii-angliyskomu> (дата обращения: 15.10.2023).
7. Захарченко А.А., Кот Т.А. Специфика понятия "коммуникативная компетенция" на основе анализа отечественных и зарубежных исследований // Проблемы современного педагогического образования. 2020. №68-2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsifika-ponyatiya-kommunikativnaya-kompetentsiya-na-osnove-analiza-otechestvennyh-i-zarubezhnyh-issledovaniy> (дата обращения: 14.01.2024).
8. Ковалев М.Н. Методика преподавания английского языка в вузе в социологическом аспекте // Социология. 2019. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodika-prepodavaniya-angliyskogo-yazyka-v-vuze-v-sotsiologicheskom-aspekte> (дата обращения: 10.10.2023).
9. Ломакина О.Е. Теоретическая модель понятия «иноязычная социолингвистическая компетенция» // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2006. № 4. С. 476–481.
10. Манухина Ю.В. Формирование социолингвистической компетенции в процессе овладения формулами речевого этикета: дис. ... канд. пед. наук. М., 2006.
11. Овчинникова М.Ф. Методика формирования социолингвистической компетенции учащихся общеобразовательной школы: (английский язык, филологический профиль): дис. ... канд. пед. наук. Улан-Удэ, 2008.
12. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка / Департамент по языковой политике, Страсбург: Московский государственный лингвистический университет (русская версия), 2005.
13. Путиловская Т.С. Овладение иностранным языком в современной парадигме нелингвистического образования // В сборнике: Лингвокультурное образование в системе вузовской подготовки бакалавров и магистров. Москва, 2018. С. 39-52.
14. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: дис. д-ра пед. наук. М., 1993.
15. Сеница Ю.А. Формирование социолингвистической компетенции в процессе обучения устному иноязычному общению студентов неязыковых вузов: (в контексте национальной культуры Франции): дис. канд. пед. наук. М., 2000.
16. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – М.: Просвещение, 2006. – 239 с.
17. Социолингвистика. // Лингвистический энциклопедический словарь. - М., 1990. - С. 481-482
18. Тарева Е.Г. Подготовка студентов к социокультурной и социолингвистической вариативности межкультурной коммуникации / Е.Г. Тарева // Иностранная филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы: Материалы III Межд. науч. конгресса / Под ред. Е.В. Полховской. – Симфе-

- рополь: ООО «Издательство Типография «Ариал», 2018. – С. 58-63.
19. Швейцер А.Д. Введение в социолингвистику. М., 1978.
 20. Щепилова А.В. Методика обучения иностранным языкам на современном этапе: полиподходность или полипарадигмальность? / А.В. Щепилова // Профессиональное становление учителя иностранного языка в системе педагогического образования. Материалы межд. конф. / Под общ. ред. Н.В. Языковой, Л.Г. Викуловой. – М.: МГПУ; Языки Народов Мира; ТЕЗАУРУС, 2017. – С. 24-30.
 21. Canale, M., Swain, M. A Theoretical Framework for Communicative Competence. // The Construct Validation of Tests of Communicative Competence. Includes Proceedings of a Colloquium at TESOL (Boston, MA, February 27-28, 1979. Ed. Palmer, A. and Others. Teachers of English Speakers of Other Languages. Washington, DC, USA, 1981, 171 p., pp. 31-37.
 22. Faizin A. Sociolinguistics in Language Teaching, 2019. p. 66-77. https://www.researchgate.net/publication/337736668_SOCIOLOGUISTICS_IN_LANGUAGE_TEACHING
 23. Kramsch, C. Teaching foreign languages in an era of globalization: Introduction. The Modern Language Journal, 2014 — 98. p. 296 <https://www.sci-hub.ru/10.1111/j.1540-4781.2014.12057.x>
 24. Whorf, Benjamin L. "The Relations of Habitual Thought and Behavior to Language," in Language, Thought and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf, edited by J. Carroll. Cambridge: MIT Press, 1956, pp. 134-159.

© Полюдова Елена Николаевна (epolyudova@gmail.com), Быкова Екатерина Александровна (guider@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»